

明・許大受

《聖朝佐關》校注

〔法〕梅謙立 (Thierry Meynard)

・楊虹帆

校注

賴嶽山

校核

# 目錄／Contents

總序／萬金川	4
叢刊緣起	6
導論／梅謙立、楊虹帆	12
凡例	78
《聖朝佐關》校注	81
聖朝佐關自敘	82
一關誑世	84
二關誣天	91
三關裂性	96
四關貶儒	106
五關反倫	111
六關廢祀	119
七關竊佛訶佛種種罪過	122
八關夷所謂善之實非善	143
九關夷技不足尚、夷貨不足貪、夷占不足信	148
十關行私曆、攘瑞應、謀不軌、為千古未聞之大逆	155

附 錄	165
一、許大受生平事匯考補／賴嶽山	166
二、《德清許氏族譜》（清嘉慶年間刊本）書影	224
三、《聖朝破邪集》（明崇禎12年刊本）書影	229
四、尊經閣文庫掠影	232
參考書目	233
《聖朝佐關》校注索引	250

# 導論

## 一、基督宗教與佛教的交流史

### （一）天主教與佛教在亞洲的最初碰撞

十六世紀，傳教士已進駐亞洲，在斯里蘭卡、泰國、日本、中國都面對著佛教的不同形式。在這些國家，佛教並非唯一宗教，往往可與其他宗教和平共存。當時的西方人難以理解亞洲宗教的包容性，因為在西方國家，如同最高真理是唯一的一樣，宗教也是唯一的。沙勿略（Francisco Javier, 1506-1552）在日本的兩年多期間（1549-1551），曾與僧人交流，並進一步了解佛教。當時，他與在日本的耶穌會士，如西班牙人托雷斯（Cosme de Torres, 1510-1570）、葡萄牙人弗洛依斯（Luís Fróis, 1532-1597）和加戈（Balthazar Gago, 約1520-1583），更進一步地認識佛教。在此基礎上，耶穌會在東方的視察員范禮安（Alessandro Valignano, 1539-1606）於1579年至1582年在日本主編《基督宗教信仰要理本》（*Catechismus Christianae Fidei*），亦稱《日本要理本》（*Catechismus Japonensis*），裡面介紹了佛教的「雙重教義」，即「內部教義」與「外部教義」。按照這種區分，雖然僧人鼓勵人們按照「外部教義」拜佛，但事實上，按照「內部教義」他們自己什麼都不信，都是匿名的無神論者。如此，佛教具有兩面性：偶像崇拜及無神論。關於佛教的「內部教義」，《日本要理本》

從經院哲學的角度分析及批判。這種理論框架已在日本定好，而利瑪竇（Matteo Ricci, 1552-1610）及其他傳教士在中國都使用類似方法批判宋明理學。<sup>1</sup>

## （二）明末天主教對佛教的抨擊

佛教與基督宗教在華的相遇可追溯至唐朝貞觀九年（635）入華的景教。景教的發展附著了濃重的佛教色彩。第八世紀中期，景教主教景淨（Adam）和佛教僧人般若（Prajna）合譯三十五種經文和景教教義及一些佛教經文。孔漢思（Hans Küng）稱這一時期為「令人驚異的宗教大合作的時代」，<sup>2</sup>可惜這一宗教大合作時代未得延續，景教最終隨著會昌年間（845）的滅佛運動銷聲匿跡。<sup>3</sup>元朝，天主教方濟各會士入華之後，與佛

- 
- 1 Alessandro Valignano（范禮安），*Catechismus christianae fidei, in quo veritas nostrae religionis ostenditur, et sectae japonenses confutantur* [*Catechismus japonensis*](Olyssiponae（里斯本）：Antonius Riberius, 1586; Reprint, Tennessee: Kessinger La Vergne, 2009. 1593年，波塞維諾(Antonio Possevino)亦再版范禮安的《要理本》：“Qui est de ratione procurandae salutis Iaponicorum aliorum Orientalium gentium”；Antonio Possevino, *Bibliotheca selecta* (Romae[羅馬]，1593)上第10卷頁459-504，及第10卷頁505-529。關於范禮安這本書的基本介紹，參見 Josef Franz Schütte, *Valignano's Mission Principles for Japan* (Saint Louis: Jesuit Sources, 1980), Vol. 2, pp. 67-89，及 Urs App, *The Cult of Emptiness* (Tokyo: University Media, 2012), p. 58。
  - 2 秦家懿、孔漢思著，吳華譯，《中國宗教與基督教》（北京：三聯書店，1994年），頁209。
  - 3 關於景教的濃重佛教色彩，參見方豪，《中西交通史》（長沙：嶽麓書社，1987年），頁425。

教發生交流，如一二五四年共同討論一神、多神問題。<sup>4</sup>時至晚明，天主教耶穌會士在入華初期尚可與佛教共處，他們著僧服，以「西僧」自居，但隨著對佛教了解的加深卻開始轉變態度。<sup>5</sup>

意大利耶穌會士羅明堅（Michele Ruggieri, 1543-1607）為明朝首位進入中國內地的傳教士。雖然他在傳教初期選擇著僧服，使用佛教術語，但其著作《天主實錄》（1584）已開始批駁佛教，「釋迦經文虛謬，皆非正理，故不可誦。」<sup>6</sup>他指出誦《大乘妙法蓮華經》得升天之福等言，誠不可信。對於為何求佛應驗，羅明堅作出如下解釋：「此等皆邪魔惡鬼，潛附佛像之中，誑誘世人，是以求之有應也。」<sup>7</sup>此後，利瑪竇等傳教士亦多將佛教與魔鬼相聯繫。

利瑪竇發現佛教與天主教在教理和儀軌方面多有相

---

4 參見 Johan Van Mechelen, “The Chinese reception”, Nicolas Standaert ed., *Handbook of Christianity in China. Volume One: 635-1800*, (Leiden: Brill, 2001), p. 92。

5 在適應中國文化的途徑上，羅明堅認為宜著僧服，附會佛教，而利瑪竇意識到宜轉僧服為儒服，接近士大夫階層。參見孫尚揚、鐘鳴旦，《一八四〇年前的中國基督教》（北京：學苑出版社，2004年），頁114。

6 參見羅明堅，《天主實錄·解釋世人冒認天主章之三》，頁10b1-2；鐘鳴旦、杜鼎克編，《耶穌會羅馬檔案館明清天主教文獻》（臺北：臺北利氏學社，2002年），第1冊，頁22。

7 參見羅明堅，《天主實錄·解釋世人冒認天主章之三》，頁11a2-3；《耶穌會羅馬檔案館明清天主教文獻》，第1冊，頁23。

# 聖朝佐關自敘

德清後學許大受<sup>1</sup> 著

關者何？關近年私人夷人利瑪竇<sup>2</sup> 之邪說也。何言佐？草茅涼德，不敢主關——而目擊乎東省白蓮之禍與吾西吳赤子之危，<sup>3</sup>念此邪徒禍危實甚；而竊儒滅儒，人

---

\* 此書收在安政本《明朝破邪集》卷第四，「鹽官居士徐昌治觀周甫訂」。「安政本」之「明」字，崇禎本作「聖」。據鹽官蔡聯璧所識的刊刻題記（見崇禎本《聖朝破邪集》第2冊封2），該刻本是在徐昌治「編函彙集，剞劂流通」之後，再「勸請分類」、「增刊翻刻」。又，按徐昌治的《關邪題詞》，該刻本版於「崇禎十二（1639）禩季冬五日」。徐昌治，字觀周，浙江海鹽人。業儒，著有《四書旨》、《周易旨》、《通鑿爛》等；亦曾師從臨濟宗密雲圓悟（1566-1642）和費隱通容（1593-1661）。《明史》，卷一百三十四志一百八有「徐昌治昭代芳模三十五卷起太祖至熹宗昌治字觀周崇禎中編」，不過，《清代禁毀書目》有「昭代芳摹明徐昌治撰」，又記作「昭代芳摹明武原徐昌治編」。

- 1 按《德清許氏族譜》（現藏浙江省圖書館，民國時期刻本）所載：「大受，字廓如，一字性海，邑痒生，以蔭仕刑部郎中，年七十一歲。配孫氏，出長興，年五十一歲，合葬新村。生元釗、元璐、元鑄；女一，適長興丁。」又，許廓如為為祿宏門人，法名廣鉞。因此許大受有雙重身份，即儒士和居士。另，《明實錄·神宗卷四百八·萬曆三十三年四月》，頁7611：「癸丑……贈原任兵部左侍郎許孚遠為南京工部尚書，廕一子入監讀書。」
- 2 利瑪竇（Matteo Ricci, 1552-1610），號西泰，義大利籍耶穌會士，萬曆十一年（1582）抵華。利瑪竇廣交士大夫，傳播西方天文、數學、地理等知識。
- 3 東省：白蓮教盛行於山東。西吳：浙江湖州；一六二二年，葉朗生於西吳發動叛亂。見Adrian Dudink, “Shengchao Zuopi (1623) by Xu

所叵測，日熾一日，靡有底歸；今且夜授婦女，不避幃簿<sup>4</sup>之嫌，揮鎚聚民，將有要領之懼；甚至舉三五君師之諸大聖人，受抑千古，<sup>5</sup>將我二祖<sup>6</sup>列宗之華夷內外，忽倒一時——即欲不佐一臂，而又有所不忍也。

或曰：「汝既懼要領，柰何犯夷鋒？」應之曰：「等懼也，懼法爲正。且夷之言曰：爲夷死難者，生最上天。夫堂堂中國，豈讓四夷？祖宗養士，又非一日，如能爲聖人、爲天子吐氣，即死奚辭？」

或又曰：「然則，子闢言中，何不直崇儒，而乃兼袒佛乎？」曰：「夷言人有後世；非貫通<sup>7</sup>儒釋，不足以折妖邪故也。况夷之狡計，陽闢佛而陰貶儒，更借闢佛之名，以使不深於儒者之樂於趨。故區區之心，必欲令天下曉然：知夷說鄙陋，尚遠遜於佛及老，何況吾儒；然後知三教決不容四，治統、道統各不容奸，而聖

---

Dashou: the Date and Background of the Longest Anti-Christian Essay of Late Ming Times,” *Christianity in Late Ming China: Five Studies*, PhD thesis: University of Leiden, 1995, p. 250。又，《明實錄·熹宗·卷三十三》，頁1678：「浙江湖州府知府杜喬林按察司副使仍管府事。時湖葉朗生謀逆就擒，餘黨未戢、士民保留，喬林爲善後計也。」

- 4 簿，古同「箔」。箔，用葦子、秫秸等做成的簾子。
- 5 以上為崇禎本頁1a；《大藏經補編》，第28冊（臺北：華宇出版社，1986年影印本），頁273左下。下文均簡化如「崇禎本頁1a；《大藏經補編》本頁273左下」。
- 6 二祖：明太祖朱元璋（1328-1398）與明成祖朱棣（1360-1424）。
- 7 崇禎本頁1b；《大藏經補編》本頁274右上。